



Boletín mensual Suzuka

agosto de 2011 №76

スペイン語版

Actividad de verano en Río Suzuka

Día: 21/ago(dom) 10:00-15:00 (en caso de lluvia fuerte suspenderá)

Lugar: Parque de Margen del río Suzuka (hay estacionamiento)

Contenido: Caminar en río buscando los seres vivos, Montar a la balsa, Probar comida de emergencia, Tempura de hierba.

Caminar en Río Suzuka

Contenido: observar los seres vivos y plantas en río

Menores de 12 años participen con su tutor.

Solicitud: Informe a Suzuka no budou por fax, tel o e-mail hasta el 12/ago nombre, edad de cada participante y la hora que desean participar y nombre, dirección, número de teléfono del encargado.

Suzuka no budou: Tel & Fax 059-387-0767 ✉ budou@mecha.ne.jp

<Información: División de Políticas Medioambientales ☎059-382-7954 ✉ kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



Exposición de 20 años de historia de intercambio entre Suzuka y bellefontaine

Este año es 20º aniversario de firmar el acuerdo amistoso entre la ciudad de Suzuka y la ciudad de Bellefontaine de EE.UU. Exponemos las fotos sobre el intercambio hasta hoy en día.

Día: 26/jul(mar)- 7/ago(dom)

Lugar: 1º piso de la municipalidad de Suzuka

<Información: División de Consulta pública>

☎059-382-9058

✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Curso de lengua japonesa de SIFA

A partir del año 2010, se ha cambiado el examen de Nihongo Noryoku Shiken a 5 niveles. La clase de SIFA abrirá para las personas que desean examinarse el N3.

Destinado: Quien ha estudiado para N4 o ex3 kyu de Nouryokushiken.

Día: Del 8/sep al 1/dic(12 clases) De las 19:00 a las 20:30

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Vacante: 20 personas

Costo: 3,000 yenes (primer día cobraremos para todas clases)

Examen: 4/dic(dom)

Solicitud: informe a Sifa por teléfono o por e-mail hasta 6/sep.

※Recomendamos que compre otro libro de examen para estudiar en casa.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11/ago (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,615
Peruanos.....	1,439
Chinos.....	1,035
Norte y Sur Coreanos	687
Filipinos.....	455
Otros	1,028
Total.....	8,259

(según datos de junio del 2011)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





Búsqueda de niños para el jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar>
☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆Jardines infantiles del estado

Destinados:

Niños de 4 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2007 y 1/abr/2008.

Niños de 5 años: Niños residentes de Suzuka que nacieron entre el 2/abr/2006 y 1/abr/2007.

Vacante:

◎Niños de 4 años: Se puede ingresar en los jardines de Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. 35 niños para cada jardín. En Asahigaoka se puede ingresar 70 alumnos.

◎Niños de 5 años: Se busca niños para todos los jardines y no hay límite de vacante.

※Si el número de niños no llega a 15, no se va a abrir.

Modo de solicitud: Rellene el formulario (Nyuen negai) que está puesto en cada jardín y preséntelo al jardín que desea ingresar entre el 1 y el 16/sep. (Excepto los sábados, domingos y feriados)

※No se puede solicitar 2 jardines a la vez.

◆Jardines infantiles privados

Destinados: Los niños de 3 a 5 años.

Jardín Infantil	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123

Ahorrar energía eléctrica.

<Información: División de Políticas Medioambientales>
☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Este verano debemos ahorrar energía eléctrica por causa de terremoto de Higashi-nihon. Ahorramos energía de los aparatos como aire acondicionado, refrigerador y luz que consumen como 60% en casa.

Aire acondicionado: cerrar la cortina para no entrar el calor por la ventana. Limpiar el filtro con frecuencia. No colocar los objetos alrededor del ventilador exterior.

Refrigerador: Intentar abrir la puerta con poco tiempo. Meter las comidas después de enfriarse. Dejar un espacio de la pared.

Luz: Se puede aumentar la claridad por la limpieza. Disminuir el uso y cambiar a la bombilla o fluorescente de bajo consumo.

Información



Curso de modelado de metal

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Temporada : Del 4/oct a 16/mar/2012 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)
(Tsu-shi Takajaya Komoricho 1176-2)

Vacante: 10 personas

Costo de estudio: Gratuito (Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro).

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Reunión explicativa: 23/ago(mar) a las 9:30

13/sep(mar) a las 9:30 (No se realizará si haya la solicitud suficiente en la 1ª reunión)

Solicitud: Informar a la escuela (Tel: 059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día antes de la reunión.

※Por favor informe en japonés.

Concurso de los dibujos de autobús

<Información: División de Comercio y Turismo>
☎059-382-9016 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Tema: Autobús de futuro, un autobús ideal o paisaje con autobús.

Destinados: Menores de 12 años (reverso del dibujo apunte su dirección, nombre, edad, grado, nombre de la escuela, número de teléfono.)

Tamaño: Papel de dibujo (Gayousi) 382mm × 542mm

Plazo: 5/sep

Solicitud: Enviar a Mieken Bus Kyokai (〒514-8799 Tsu-shi Chuou 1-1 Nihon Yuubin Tsu Shitendome)

Información: Mieken Bus Kyokai 059-234-1101 (sólo japonés)

Hay información detallada en la página web

URL: <http://www.miebus-kyokai.or.jp/>



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Intoxicación de Campylobacter

Intoxicación de Campylobacter se causa por consumir la carne cruda o medio cruda. Cuando consuma la carne, caliente suficientemente. Lavar bien los utensilios de cocina.



[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades



Observación de estrellas con el telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

Destinados: mayores de 6 años.

Menores de 15 años participen con su tutor.

Día: 6/ago (sáb) 19:00-20:30 (18:30- recepción)

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de Salón cultural de Suzuka.

Contenido: Explicación de constelación de verano y planetas.



Vacante: 150 personas (Por orden de llegada)

Costo: Gratuito

※Si está nuboso o llueve, se suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.

Montar un telescopio y observamos la Luna

Destinados: niños de 6 a 12 años y los tutores.

Día: 11/ago (jue) 13:45-16:30 montar un telescopio.

19:00-20:00 observación de Luna

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Contenido: montar un telescopio hecho a mano y observar la Luna

Vacante: 20 grupos

(un grupo forma menos de 4 personas)

Costo: 530 yenes por un telescopio.

※A partir del 30/jul a las 10:00 de la mañana se repartirá el tiquet de participación por orden de llegada.

Curso de cocina de comida Vietnamina

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 10/sep 10:00-14:00

Lugar: Cocina del centro cultural de Suzuka.

Profesora: Sra. Hoang Thi Han

Vacante: 32 personas (por orden de llegada, hay preferencia para los socios de SIFA)

Costo: 1200 yenes, (800 yenes para los socios)

Solicitud: Informe a SIFA su dirección, código postal, nombre y número de teléfono por postal, fax o e-mail hasta el 1/sep.

Seminario internacional sobre Uganda

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 20/ ago(sáb) 10:00-11:30

Lugar: Salón de Gefree Suzuka

Conferenciante: Yumi Fujii

Vacante: 50 personas (Por orden de llegada)

Entrada: Gratuito.

Solicitud: Informe a SIFA su dirección, nombre y número de teléfono por teléfono, fax o e-mail hasta el 12/ago

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13/oct(jue), 7/nov(lun) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	14/oct(vie), 18/nov(vie) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
	4/nov(vie) 9:30-11:00 13:00-15:00	Asahigaoka Kominkan		
☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)				
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	13(jue), 14(vie)/oct, 18/nov(vie) 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
	4/nov(vie) 13:00-14:30	Asahigaoka Kominkan		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se acepta sólo por la postal entre el [22/ago y 31/ago](#).
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo final del septiembre. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.
- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Cuando se refugie después de terremoto

Cuando ocurra un terremoto mientras usted está en casa, tomen los puntos siguientes.

-Actuar después de terremoto.

-Confirmar la seguridad de los demás.

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Buscar las informaciones correctas por radio u otras maneras.

-Apagar el interruptores de circuito. <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

-Cerrar la llaves de gas. <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55 ~ 18 : 00

-Llevar los artículos necesarios preparados para en caso de emergencia. Información: División de Consulta Pública ☎059-382-0058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



-Ponerse ropas sencillas y zapatos de deportes.

-Protegerse la cabeza con casco o con otros.

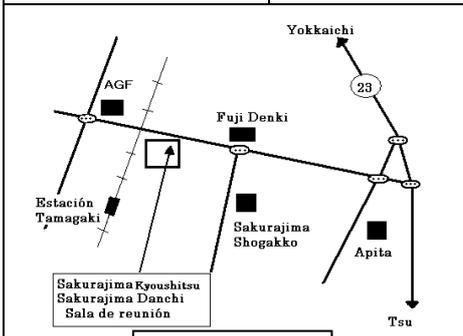
-Refugiarse a pie sin falta.



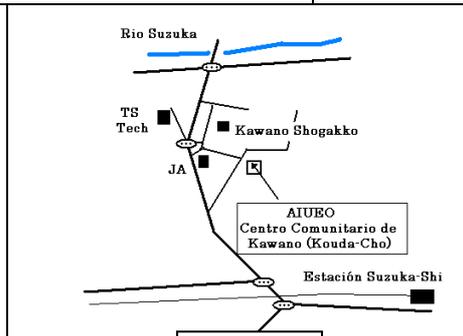
Curso de japonés y clase de refuerzo

©Informaciones sobre el terremoto de este de japon

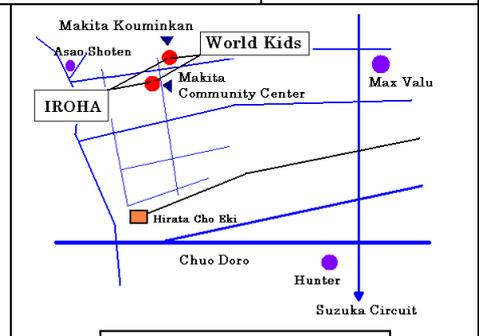
y nivel de radiación en Mie.	Nivel	Contacto	Plan de agosto
AIUEO prefectura de Mie	De elemental a avanzado	☎080-1554-3093	6,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	3,17,24,31 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	6,13,20,27 10:30-12:00
SIFA	De septiembre comenzará el curso para el examen N3 de Noryoku shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	6,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids